

15. 행복의 장

Sukhavaggo

Happiness

197. 우리는 미워하는 사람들 가운데
미움 없이 참으로 행복하게 산다.
우리는 미워하는 사람들 가운데
미움 없이 살아간다.

Susukhaṃ vata jīvāma verinesu averino
Verinesu manussesu viharāma averino.

Happy indeed we live,
friendly amidst the hostile.
Amidst hostile men
we dwell free from hatred.

198. 우리는 아픈 사람들 가운데
아픔 없이 참으로 행복하게 산다.
우리는 아픈 사람들 가운데
아픔 없이 살아간다.

Susukhaṃ vata jīvāma āturesu anāturā
Āturesu manussesu viharāma anāturā.

Happy indeed we live,
friendly amidst the afflicted (by craving).
Amidst afflicted men
we dwell free from affliction.

199. 우리는 열망하는 사람들 가운데
열망 없이 참으로 행복하게 산다.
우리는 열망하는 사람들 가운데
열망 없이 살아간다.

Susukhaṃ vata jīvāma ussukesu anussukā
Ussukesu manassesu viharāma anussukā.

Happy indeed we live,
free from avarice amidst the avaricious.
Amidst the avaricious men
we dwell free from avarice.

200. 집착할 것이 없는
우리는 참으로 행복하게 살며
광음천의 신들처럼
환희를 맛 볼 것이다.

*Susukhaṃ vata jīvāma yesaṃ no natthi kiñcanaṃ
Pītibhakkhā bhavissāma devā ābhassarā yathā.*

Happy indeed we live,
we who possess nothing.
Feeders on joy we shall be,
like the Radiant Gods.

201. 승리는 미움을 불러오고
패배한 이는 고통으로 잠을 자지만
승리와 패배를 모두 버려 평온한 이는
행복하게 잠을 잔다.

*Jayaṃ veraṃ pasavati dukkhaṃ seti parājīto
Upasanto sukhaṃ seti hitvā jayaparājayaṃ.*

Victory begets enmity;
the defeated dwell in pain.
Happily the peaceful live,
discarding both victory and defeat.

202. 탐욕 같은 불이 없고
미움 같은 불행이 없다.
몸둥이 같은 고통이 없고
고요함보다 나은 행복이 없다.

*Natthi rāgasamo aggi natthi dosasamo kali
Natthi khandhādisā dukkhā natthi santiparaṃ sukhaṃ.*

There is no fire like lust and no crime like hatred.
There is no ill like the aggregates (of existence)
and no bliss higher than the peace (of Nibbana).

203. 배고픔이 최고의 아픔이고
조건으로 형성된 것들이 최고의 고통이며
이것을 있는 그대로 아는
열반이 최고의 행복이다.

*Jighacchāparamā rogā saṃkhāra paramā dukhā
Etaṃ ñatvā yathābhūtaṃ nibbānaṃ paramaṃ sukhaṃ.*

Hunger is the worst disease,
conditioned things the worst suffering.
Knowing this as it really is,
the wise realize Nibbana, the highest bliss.

204. 건강이 최고의 이익이고
만족이 최고의 재산이다.
믿는 이들이 최고의 혈육이고
열반이 최고의 행복이다.

*Ārogyaparamā lābhā santuṭṭhiparamaṃ dhanaṃ
Vissāsaparamā ñātī nibbānaṃ paramaṃ sukhaṃ.*

Health is the most precious gain
and contentment the greatest wealth.
A trustworthy person is the best kinsman,
Nibbana the highest bliss.

205. 독거의 즙과

평온의 즙을 마신다.

법이 주는 희열의 즙을 마시고

악행을 여윈 이는 고뇌가 없다.

*Pavivekarasaṃ pītvā rasaṃ upasamassa ca
Niddaro hoti nippāpo dhammapītirasaṃ pivāṃ.*

Having savored the taste of solitude and peace,
pain-free and stainless he becomes,
drinking deep the taste of the bliss of the Truth.

206. 성스러운 이들을 바라봄은 좋고
그들과 함께함은 언제나 행복이다.
어리석은 자들을 보지 않는 것으로
항상 행복이 있을 것이다.

*Sādhu dassanamariyānaṃ sannivāso sadā sukho
Adassanena bālānaṃ niccameva sukhī siyā.*

Good is it to see the Noble Ones;
to live with them is ever blissful.
One will always be happy by not encountering fools.

207. 어리석은 자와 함께 사는 이는

오래도록 슬프다.

어리석은 자와 함께함은

적과 함께하듯 항상 고통이지만

현명한 이와 함께함은

혈육과의 만남처럼 행복이다.

*Bālasaṅgatacārī hi dīghamaddhāna socati
Dukkho bālehi saṃvāso amitteneva sabbadā
Dhīro ca sukhasaṃvāso ñātīnaṃ va samāgamo.*

Indeed, he who moves

in the company of fools grieves for longing.

Association with fools is ever painful,

like partnership with an enemy.

But association with the wise is happy,

like meeting one's own kinsmen.

208. 그러므로 배움이 많고 지혜롭고 현명하며
인욕으로 계행을 지켜 서원을 실천하는 고귀한 이.
은하수 길의 달처럼 그런 진실하고
참으로 지혜로운 사람을 가까이 하라.

Tasmā hi –

*Dhīrañca paññañca bahussutañca dhorayhasīlaṃ vatavantam ariyaṃ
Taṃ tādisaṃ sappurisaṃ sumedhaṃ bhajetha nakkhattapathaṃva candimā*

Therefore, follow the Noble One,
who is steadfast, wise, learned, dutiful and devout.
One should follow only such a man,
who is truly good and discerning,
even as the moon follows the path of the stars.